

Chanson de club

Club song

En 1901, la société de crosse « La Terreur » à Ferrière-la-Grande, France, fut fondée. En 1908, Louis Lutaud composa la « Marche des Crosseurs » qu'il publia entre autres dans son livre sur l'histoire de Ferrière-la-Grande, un village au sud-est de Maubeuge.

In 1901, the crosse society 'La Terreur' was founded in Ferrière-la-Grande, France. Louis Lutaud composed the 'Marche des Crosseurs' in 1908, which he published amongst others in his book about the history of Ferrière-la-Grande, a village south-east of Maubeuge.

Allegro *Clairons*

Nous som-mes les veil-lants cros-seurs, A-mis de la gai-té fran-çai-se, Tou-jours joy-eux tou-jours vain-queurs, Aux ac-cents de la Mar-seil-lai-se, On nous voit dans tous les Con-cours, A-li-gnés et l'al-lu-re fiè-re, Du vil-la-ge fai-sant le tour, Aux sons d'u-ne mar-che guer-riè-re De-bout! de-bout! Voi-là les cros-seurs, Et d'un pied lé-ger ils par-tent plein d'ar-deur, De-bout! de-bout! Voi-là les cros-seurs Vî-vè le jeu fa-vo-ri des tra-vail-leurs!

Refrain

Fanfare

f *p* *Clairons*

Ce mélange de chansons bachiques et guerrières est exceptionnel. Il montre que les sociétés, comme « La Terreur », étaient aussi assez patriotiques. Probablement, l'auteur/poète Lutaud se réfère à la guerre franco-allemande de 1870/71, quand l'armée allemande occupait une partie de la France, la région d'Alsace-Lorraine.

The mixture of a drinking song and a belligerent song is peculiar. It shows that societies like 'La Terreur' were also fairly patriotic. The songwriter/poet Lutaud probably refers to the French-German war in 1870/71, when the German army occupied a part of France, the Alsace-Lorraine region.

1^{er} Couplet

Nous sommes les vaillants crosseurs,
amis de la gaîté française,
toujours joyeux, toujours vainqueurs.
Aux accents de la Marseillaise
on nous voit dans tous les concours,
alignés et l'allure fière,
du village faisant le tour,
au son d'une marche guerrière.

Refrain

Debout ! Debout ! Voilà les crosseurs,
Et d'un pas léger ils partent pleins d'ardeur.

Debout ! Debout ! Voilà les crosseurs,
Vive le jeu favori des travailleurs !

2^{ème} Couplet

Les crosseurs sont des ouvriers
travaillant toute la semaine,
le dimanche pour s'égayer.
Ils crossent au but ou bien en plaine,
ils ont fondé des sociétés,
se sont groupés avec courage.
Alors plaisir, entrain, gaîté
sont revenus dans nos villages.

3^{ème} Couplet

Le crosseur aime son drapeau,
autant que sa mère chérie,
et si l'ennemi de nouveau,
foulait le sol de la patrie,
on verrait alors les crosseurs,
partir pour la lutte héroïque,
fusil en main, courage au cœur
pour défendre la République !

1^{er} Verse

*We are the brave crosseurs,
friends of the French cheerfulness,
always happy, always winners.
To the tune of the Marseillaise
we go to all the tournaments,
shoulder to shoulder in a haughty bearing,
making a round through the village
on the tones of a belligerent march*

Refrain

*Look there! Look there! There are the crosseurs,
and with a jaunty step they depart full of
enthusiasm,*

*Look there! Look there! There are the crosseurs,
long lives the favourite game of the workers.*

2nd Verse

*The crosseurs are workers,
they work the whole week,
but the Sunday is for relaxation.
They play target crosse as well as field crosse,
they have founded societies,
they are united in courage.
Now, pleasure, enthusiasm and cheerfulness
have returned to our villages.*

3rd Verse

*The crosseur loves his flag
as much as he loves his mother,
and when the enemy
attacks our country again,
then you will see the crosseurs
depart for a heroic fight.
a rifle in their hands, a heart full of courage,
to defend the Republic.*